



PRIME INFORMAZIONI PER L'ACCESSO AI SERVIZI SANITARI ПЕРША ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ДОСТУПУ ДО МЕДИЧНИХ ПОСЛУГ

ISCRIZIONE AL SERVIZIO SANITARIO NAZIONALE

Реєстрація в національній службі охорони здоров'я

Per l'accesso all'assistenza sanitaria in ogni forma, occorre essere in possesso del **Codice fiscale, che viene rilasciato ai cittadini ucraini dalla Questura**, all'atto di presentazione della richiesta di permesso di soggiorno temporanea. Pertanto, se in possesso di Codice Fiscale e ricevuta della richiesta di soggiorno, **è possibile l'iscrizione immediata al Sistema Sanitario Nazionale, con scelta del Medico di base e del Pediatra.**

Щоб мати доступ до медичної допомоги в будь-якій формі необхідно володіти податковим номером (Codice fiscale), який видається українським громадянам у міліції (Questura), при подачі заяви про надання дозволу на

тимчасове проживання. Отже при наявності податкового номеру (Codice Fiscale) та виписки (ricevuta), яка підтверджує запит на тимчасовий дозвіл на проживання, можливо негайно зареєструватися до національної системи охорони здоров'я, вибрати сімейного лікаря та педіатра.

Se non fosse possibile l'iscrizione al SSN, è possibile ricevere l'assistenza sanitaria tramite il Centro ISI, che rilascia il codice STP.

Якщо неможливо зареєструватися до національної системи охорони здоров'я, то можна отримати медичну допомогу через інформаційний центр охорони здоров'я іммігрантів (centro ISI), який видає код тимчасово присутнього іноземця (codice STP).

Nell'ASL VC il Centro ISI si trova presso l'Ospedale S.Andrea di Vercelli- ambulatorio Infettivi 1° Piano

У місцевому медпункті Верчеллі Інформаційний центр охорони здоров'я іммігрантів (il centro ISI) знаходиться у приміщенні лікарні S.Andrea di Vercelli - інфекційна амбулаторія 2 поверх.

Il Centro è aperto da lunedì a venerdì dalle ore 8 alle ore 15,30

Центр відкритий з понеділка по п'ятницю з 8:00 до 15:30.

Tel 0161-593193

Тел. 0161-593193

Для того щоб отримати код тимчасово присутнього іноземця (codice STP) необхідно відправити повідомлення на електронну пошту

за адресою: ambulatorio.migranti@aslvc.piemonte.it, вказуючи ім'я і прізвище, дату народження, національність, дату в'їзду в Італію, муніципалітет прийому громадян та номер телефону.

Per ottenere il Codice STP occorre inviare una mail all'indirizzo : ambulatorio.migranti@aslvc.piemonte.it, indicando nome e cognome, data di nascita, nazionalità, data di ingresso in Italia, Comune di accoglienza e recapito telefonico

Il Codice STP consente di ottenere: visite mediche presso l'ambulatorio ISI di Vercelli, prescrizioni di farmaci forniti dal Servizio Sanitario Nazionale, prescrizioni per visite specialistiche.

Код STP дозволяє отримати:

- медичні огляди в амбулаторії інформаційного центру охорони здоров'я іммігрантів (centro ISI) у Верчеллі (Vercelli)
- рецепти для отримання ліків надані національною службою охорони здоров'я,
- направлення на медогляд до спеціаліста.

In caso di necessità o tutela della salute di persone vulnerabili è comunque possibile essere visitati presso l'ambulatorio ISI con richiesta alla mail ambulatorio.migranti@aslvc.piemonte.it

У разі потреби або захисту здоров'я вразливих осіб можливо, у будь-якому випадку, бути

оглянутим у амбулаторії ISI , зареєструвавшись через електронну пошту: ambulatorio.migranti@aslvc.piemonte.it

PER L'ISCRIZIONE AL SSN OCCORRE RIVOLGERSI AGLI SPORTELLI DI SCELTA E REVOCA:

Для реєстрації у національній системі охорони здоров'я (SSN) необхідно звернутися у віконечко вибору і відкликання (sportello di scelta e revoca):

Sede di Vercelli (офіс Верчеллі)

Corso Mario Abbiate 21 presso CUP
tel 0161/593624 -593744

E-mail: distretto.vercelli@aslvc.piemonte.it

Orario: dal Lunedì al Venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.30 (distribuzione numeri eliminacode dalle 7.45 alle 12.30).

Графік роботи: з понеділка по п'ятницю з 8:00 до 12:30 (видача номерків черги з 7:45 до 12:30).

Sede di Santhià (офіс Сантія)

Casa della Salute - Corso Giacomo Matteotti 26
tel 0161/929202

Email: distretto.vercelli@aslvc.piemonte.it

Orario: Lunedì al Venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30 - PIANO TERRENO

Графік роботи: з понеділка по п'ятницю з 8:30 до 12:30 - перший поверх

Sede di Cigliano (Solo per rilascio credenziali)

Офіс Чільяно (тільки для видачі облікових даних)

Vicolo Garavolgia nr. 15 – Presso CUP
tel 0161.433701

Email: distretto.vercelli@aslvc.piemonte.it

Orario: Lunedì al Venerdì dalle ore 10.30 alle ore 12.00

Графік роботи: з понеділка по п'ятницю з 10:30 до 12:00

Sede di Borgosesia (офіс Боргосесія)

Via A.F. Ilorini Mo nr. 20 – piano zero – percorso C

Tel 0163/426702 - 426701

Email: distretto.borgosesia@aslvc.piemonte.it

Orario: Dal Lunedì al Venerdì dalle ore 8.00 alle ore 12.30 e il martedì e il giovedì anche dalle ore 13.30 alle ore 15.00

Графік роботи: з понеділка по п'ятницю з 8:00 до 12:30 і також у вівторок і четвер з 13:30 до 15:00

Sede di Coggiola (офіс Коджджола)

Via Garibaldi nr. 97

Tel 015/78354

Email: distretto.borgosesia@aslvc.piemonte.it

Orario: Lunedì e Mercoledì dalle ore 8.30 alle ore 12.30 e dalle ore 13.30 alle ore 15.30

Martedì, Giovedì e Venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30

Графік роботи: понеділок і середа з 8:30 до 12:30 і з 13:30 до 15:30

Вівторок, четвер і п'ятниця з 8:30 до 12:30

Sede di Scopello (офіс Скопелло)

Via Mera c/o Municipio

Tel. 0163/71170

Email: distretto.borgosesia@aslvc.piemonte.it

Orario: Dal Lunedì al Venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30 e dalle ore 13.30 alle ore 15.30

Графік роботи: з понеділка по п'ятницю з 8:30 до 12 30 і з 13:30 до 15:30

Sede di Varallo (офіс Варалло)

Via Prof. Calderini nr. 2 c/o Casa della Salute

Tel. 0163/568014 - 568013

Email: distretto.borgosesia@aslvc.piemonte.it

Orario: Dal Lunedì al Giovedì dalle ore 8.30 alle ore 12.30 e dalle ore 13.30 alle ore 15.30

Venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30

Графік роботи: з понеділка по четвер з 8:30 до 12:30 і з 13:30 до 15:30; п'ятниця з 8:30 до 12:30

Sede di Gattinara (офіс Гаттінара)

Corso Vercelli nr. 159 c/o Presidio Sanitario Polifunzionale

Tel. 0163/822355 -

Email: distretto.borgosesia@aslvc.piemonte.it

Orario: Dal Lunedì al Venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30

Графік роботи: з понеділка по п'ятницю з 8:30 до 12:30

Negli orari notturni e festivi è possibile rivolgersi al Servizio di Guardia Medica (numero europeo 116/117); per le urgenze sanitarie occorre recarsi al Pronto Soccorso dell'Ospedale di Vercelli e dell'Ospedale di Borgosesia.

Вночі та у святкові дні можливо звернутися до служби екстреної медичної допомоги (Servizio di

Guardia Medica) (європейський номер 116/117); у разі невідкладної медичної допомоги необхідно звернутися до центру невідкладної медичної допомоги (Pronto Soccorso) лікарні Верчеллі (Vercelli) або лікарні Боргосесії (Borgosesia).



TAMPONI

Entro 48 ore dall'arrivo occorre eseguire un tampone per la ricerca SARS-COV2

Il tampone può essere eseguito presso i Pit Stop dell'ASL VC

Apertura da lunedì a sabato dalle 10 alle 12.30

Sedi: Via Cristoforo Colombo n. 28, Vercelli

Pit stop presso Ospedale di Borgosesia

Sede della Croce Rossa di Vercelli (Via Gioberti 53) tutti i giorni dalle 16 alle 17

Se il tampone è negativo occorre in ogni caso indossare le mascherine FFP2 e applicare l'autosorveglianza per 5 giorni.

Se il tampone è positivo si rende necessario procedere con l'isolamento della persona e con il tracciamento dei contatti.

I medici USCA prendono in carico i casi sintomatici

Тести

Протягом 48 годин після прибуття необхідно зробити тест на SARS-COV2. Тест можна зробити у Pit Stop на території місцевої медичної служби у Верчеллі (l'ASL Vercelli).

Відкрито з понеділка по суботу з 10:00 до 12:30

Офіси:

- вулиця Христофора Колумбо, 28, Верчеллі (via Cristoforo Colombo, n. 28, Vercelli)
- Pit Stop на території лікарні У Боргосесії
- Офіс Червоного хреста у Верчеллі, вул. Джоберті 53 (Vercelli, via Gioberti,53) кожного дня з 16:00 до 17:00.

Якщо тест є негативним необхідно, в будь-якому випадку, носити маску FFP2 і проводити самоспостереження протягом п'яти днів. Якщо тест позитивний необхідно ізолювати людину і записати особові дані.

Лікарі USCA займаються хворими, які мають симптоми.

VACCINAZIONI SAR-COV2

Le vaccinazioni possono essere eseguite il sabato dalle 9 alle 16 nelle seguenti sedi:

Vercelli: Piastra L.go Giusti 13

Borgosesia: Ospedale piano zero

La vaccinazione può essere eseguita dopo tampone negativo.

E' comunque opportuno scrivere a [vaccinazioni.covid](mailto:sisp@aslvc.piemonte.it) per far registrare vaccinazioni già eseguite in Ucraina o per qualsiasi necessità.

Per i bambini è possibile cominciare o proseguire le vaccinazioni dell'infanzia (NON COVID) scrivendo all'indirizzo mail sisp@aslvc.piemonte.it, indicando un recapito telefonico

ЩЕПЛЕННЯ SAR-COV2

Щеплення можна зробити в суботу з 9:00 до 16:00 за такими адресами:

Vercelli: Piastra L.go Giusti 13

Borgosesia: Ospedale piano zero (лікарня 1 поверх)

Вакцинацію можна зробити після негативного результату тесту.

В будь-якому випадку, доцільно зареєструватися у відділенні щеплення ковід, щоб повідомити про щеплення вже зроблені в Україні або для будь-якої іншої потреби.

Для дітей можливо починати або продовжувати щеплення (не ковід) написавши на електронну адресу: sisp@aslvc.piemonte.it, вказуючи номер телефону.

GRAVIDANZA

Gravidanza e puerperio rappresentano per la donna e per la famiglia un periodo delicato, che richiede un'attenzione specifica.

Il Servizio Sanitario offre per le donne in gravidanza e le neomamme un servizio dedicato, il Consultorio Familiare, presso il quale potrete ricevere visite ostetriche, visite ginecologiche, accompagnamento alla nascita, sostegno psicologico e sociale

ВАГІТНІСТЬ

Вагітність і післяпологовий період – це делікатний період для жінки та її сім'ї, який вимагає особливої уваги.

Медична служба пропонує вагітним жінкам і молодим матерям спеціальний сервіс, Сімейні Консультації (il Consultorio Familiare), де можна пройти акушерські та гінекологічні огляди, супровід народження дитини, супровід психолога та соціальний.

Nel'ASL VC sono presenti 4 Consultori familiari:

Vercelli: Piastra Ambulatoriale, L.go Giusti 13, 1° Piano;

per informazioni: 0161-593047; per prenotazioni: 0161-593020 (lunedì, mercoledì, venerdì dalle 9 alle 14)

Santhià: Via Matteotti 24, per informazioni: 0161-929218; per prenotazioni: 0161-929205 (lunedì, mercoledì, venerdì dalle 13 alle 15)

Gattinara e Coggiola: C.so Vercelli 159; per informazioni: 0163-822216; per prenotazioni: 0163-822267 (lunedì dalle 10 alle 12; giovedì dalle 13 alle 15)

Borgosesia: Via Mo n.20; per informazioni: 0163 426224; per prenotazioni: 426223 (lunedì dalle 10 alle 12)

Varallo: Via Gippa 3/5; per informazioni: 0163-52606; per prenotazioni: 0163-52606 (mercoledì dalle 13 alle 15)

L'accesso è gratuito e non necessita di impegnativa del Medico.

В місцевій медичній службі Верчеллі присутні 4 сімейні консультації:

Vercelli: Piastra Ambulatoriale, L.go Giusti 13, 2 поверх;

для довідок: 0161-593047; для попереднього запису: 0161-593020 (понеділок, середа, п'ятниця з 9:00 до 14:00)

Santhià: вул. Matteotti 24, для довідок: 0161-929218; для попереднього запису: 0161-929205 (понеділок, середа, п'ятниця з 13:00 до 15:00)

Gattinara e Coggiola: C.so Vercelli 159; для довідок: 0163-822216; для попереднього запису: 0163-822267 (понеділок з 10:00 до 12:00; четвер з 13:00 до 15:00)

Borgosesia: вул. Мо n.20; для довідок: 0163 426224; для попереднього запису: 426223 (понеділок з 10:00 до 12:00)

Varallo: вул. Gippa 3/5; для довідок: 0163-52606; для попереднього запису 0163-52606 (середа з 13:00 до 15:00)

Вхід вільний і не потрібне направлення від лікаря.

SPORTELO DI ASCOLTO

Per tutte le domande che non trovano risposta nel volantino, per parlare con una persona che può aiutare a orientarsi in un Paese nuovo e a conoscere l'offerta dei Servizi per la Salute, è aperto uno Sportello con presenza di una Mediatrice Culturale e di un' Assistente Sociale del Servizio Sociale dell'ASL VC presso :

Ospedale di Vercelli- ufficio di servizio sociale: giovedì dalle 9.30 alle 12

Tel 0161-593503

Casa della Salute di Santhià – ufficio di servizio sociale: mercoledì dalle 14 alle 16

Tel 334-3943021

Casa della Salute di Gattinara- ufficio di servizio sociale :lunedì dalle 9.30 alle 12

Tel. 331-2661437

Ospedale di Borgosesia: Piano terreno- ufficio di Servizio Sociale- venerdì dalle 9.30 alle 12

Tel. 366-5713646

Mail: servizio.sociale@aslvc.piemonte.it

SPORTELO DI ASCOLTO

Віконечка для отримання іншої інформації

Для всіх інших питань на які не можна знайти відповіді у флаєрі; щоб поспілкуватися з людиною, яка допоможе вам зорієнтуватися у новій країні та дізнатися про пропозицію медичних послуг відкрите віконечко, у якому знаходяться культурний посередник та працівник соціальної допомоги соціальної служби місцевої медичної служби Верчеллі за адресою:

Лікарня у Vercelli - офіс Соціальної служби: четвер з 9.30 до 12:00

Tel. 0161-593503

Casa della salute di Santhià – офіс Соціальної служби: середа з 14:00 до 16:00

Tel. 334-3943021

Casa della Salute di Gattinara- офіс Соціальної служби : понеділок з 9:30 до 12:00

Тел. 331-2661437

Лікарня у Borgosesia: 1 поверх - офіс Соціальної служби - п'ятниця з 9.30 alle 12:00

Тел. 366-5713646

Mail: servizio.sociale@aslvc.piemonte.it

SPORTELO CROCE ROSSA

VERCELLI, Via V. Gioberti n. 53; tel 0161-213000; tel 347-8107653

BORGOSIESIA, Via G.B. della Bianca n.28: tel 0163.25333

ВІКОНЕЧКО ЧЕРВОНОГО ХРЕСТА ВЕРЧЕЛЛІ, Вул. V. Gioberti n. 53; тел. 0161-213000; тел 347-8107653

БОРГОСЕСІЯ, вул. G.B. della Bianca n.28: тел. 0163.25333

